



5 ^E	ME BIE	NNA	L	ED'		
AR	I CO	NTEM	PORA	IND	EL	YON
PA		RTA	G	ED		'
E	XOT	IS	M	E	S	

5^E BIENNALE D'ART CONTEMPORAIN DE LYON

Halle Tony Garnier
du 27 juin au 24 septembre 2000

PARTAGE D'EXOTISMES

Volume 2



ARTISTES EXPOSÉS

GEORGES ADÉAGBO	<u>170-171</u>	QIN GA	<u>146-147</u>
AES+F	<u>92-93</u>	GEDEWON	<u>128-129</u>
JANE ALEXANDER	<u>34-35</u>	GERA	<u>128-129</u>
PAWEŁ ALTHAMER	<u>26-27</u>	GILBERT & GEORGE	<u>90-91</u>
PABLO AMARINGO	<u>133</u>	JOHN GOBA	<u>52-53</u>
GHADA AMER	<u>92-93</u>	MARC GONZALES	<u>172-173</u>
ABRAHMAIANI	<u>26-27</u>	SERGE GOUDIN-THEBIA	<u>58-59</u>
ART ORIENTE OBJET	<u>42-44</u>	WENDA GU	<u>182-183</u>
MICHEL AUBRY	<u>105-107</u>		
AZIZ ET CUCHER	<u>154</u>	HAN ZI ZANG	<u>146-147</u>
		LU HAO	<u>69</u>
VALÉRIE BELIN	<u>90-91</u>	ASPASSIO HARONITAKI	<u>36-37</u>
FARID BELKAHIA	<u>44-45</u>	ROMUALD HAZOUME	<u>195</u>
BEN	<u>8-9</u>	THOMAS HIRSCHHORN	<u>103-104</u>
MARCEL BIEFER		CARSTEN HÖLLER	<u>66</u>
ET BEAT ZGRAGGEN	<u>22-23</u>	ZHANG HUAN	<u>124-125</u>
JEAN-SYLVAIN BIETH	<u>96-97</u>	THOMAS HUBER	<u>68</u>
OLIVIER BLANCKART	<u>150-151</u>	ZHUANG HUI	<u>86-87</u>
CHRISTINE BORLAND	<u>138</u>		
		JIAN GUO SUI	<u>152-153</u>
CAI GUO QIANG	<u>134-135</u>		
DANIEL CANOGAR	<u>28-29</u>	KAPEL KA'A	<u>102-103</u>
MAURIZIO CATTELAN	<u>138-139</u>	KALLATTE	
CHEN CHIE-JEN	<u>124-125</u>	PARAMESWARA KURUP	<u>165-167</u>
WILLIE COLE	<u>51</u>	ANISH KAPOOR	<u>184-185</u>
GÉRAARD		JACKIE KAYSER	<u>34-35</u>
COLLIN-THIÉBAUT	<u>8-9</u>	SOO-JA KIM	<u>174-175</u>
PASCAL CONVERT	<u>119-121</u>	LIEW KUNG YU	<u>160-161</u>
MARIO CRAVO NETO	<u>189</u>		
		BERTRAND LAVIER	<u>12-13</u>
CALIXTE DAKPOGAN	<u>36-37</u>	CHARLES LE DRAY	<u>139-140</u>
WIM DELUOYE	<u>10-11, 47,</u> <u>84-85</u>	SOL LEWITT	<u>10-11</u>
		LIZA LOU	<u>78-79</u>
ANDRÉAS DETTLOFF	<u>143-144</u>	ESTHER MAHLANGU	<u>10-11</u>
HERVÉ DI ROSA	<u>22-23</u>	ABUBAKAR MANSARRAY	<u>72-73</u>
DEAN E-MEI	<u>98-99</u>	RAOUL MAREK	<u>81</u>
		BJARNE MELGAARD	<u>16-17,</u> <u>172-173</u>
TOUHAMI ENNADRE	<u>190-191</u>	ANNETTE MESSEGER	<u>114-115</u>
		GÉRALD MINKOFF	
JAN FABRE	<u>8-9</u>	ET MURIEL OLESEN	<u>12-13,</u> <u>18-19, 46-47</u>
GLORIA FRIEDMANN	<u>144-145</u>		
MIRAN FUKUDA	<u>18-19</u>		



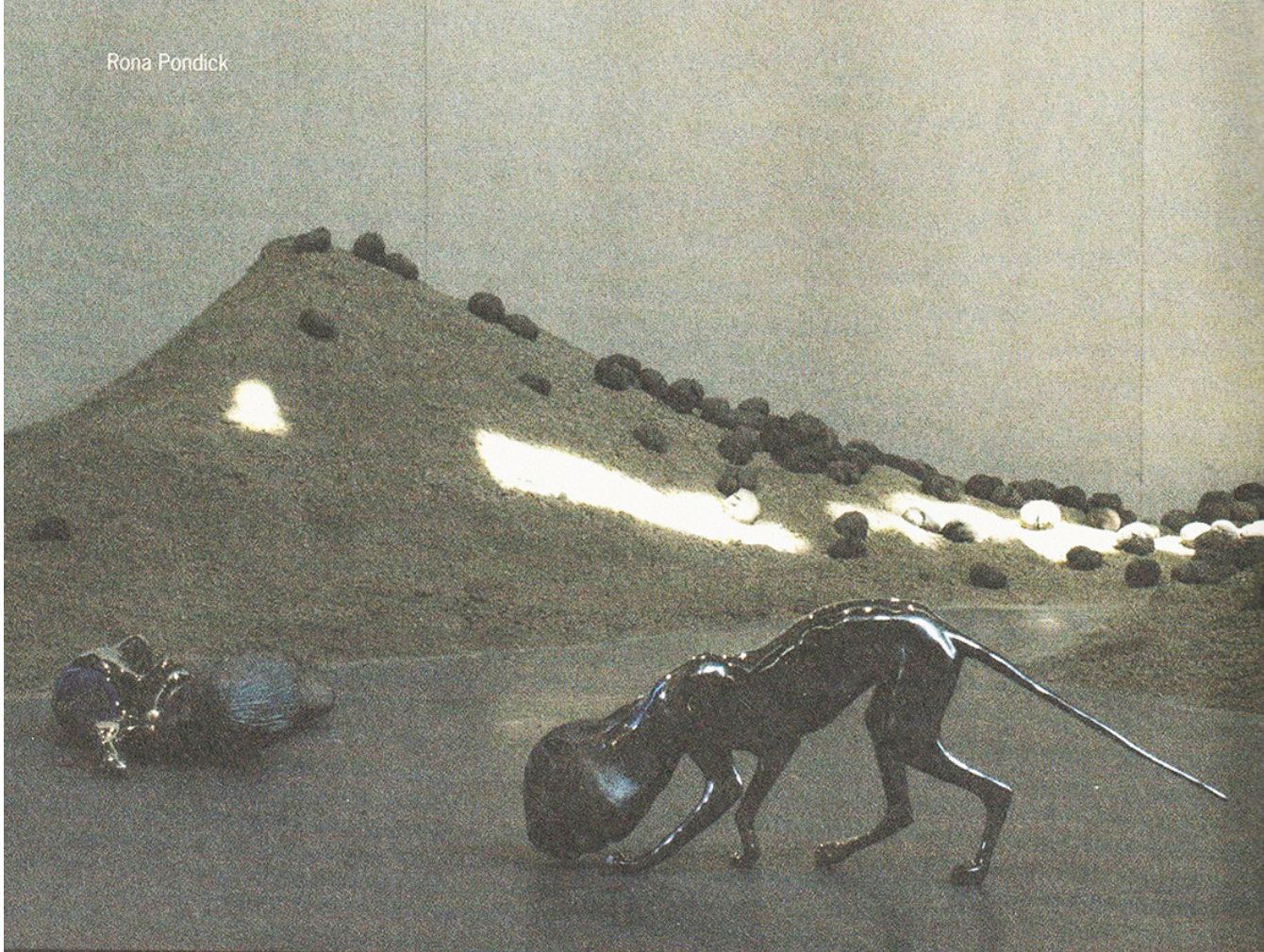
Cloner. Gare à la chambre d'échos ! Hegel qui remarquait que tous les grands événements et personnages historiques se répètent pour ainsi dire deux fois avait oublié d'ajouter : la première fois comme tragédie, la seconde fois comme farce.

J.L.

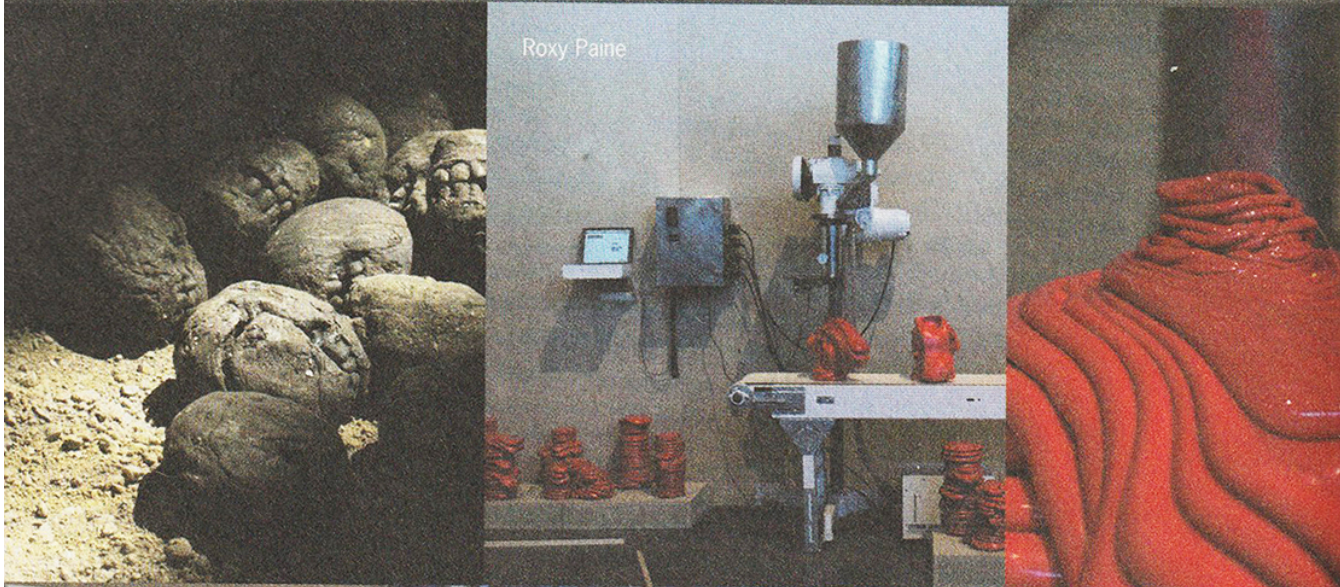
To clone. Beware of the echo chamber! Hegel, who remarked that all the great historical events and personages are repeated, so to speak, twice, forgot to add: the first time as tragedy, the second as farce.

J.L.

Rona Pondick



Roxy Paine



Rona Pondick, Cougar, 1998-1999, Fox, 1998-1999

Rona Pondick produces metamorphoses which have more to do with bricolage than with scientific experiments, and whose effect is to emphasise the incongruity of the hybridisation of man and animal, which is so widespread in mythological representations found in the most diverse forms of religion.

Dirt Head, 1997

Out of a heap of earth there emerge shrunken heads whose mouths show carnivorous teeth that belong in the worst possible nightmares.

Roxy Paine, Bad Lawn, 1998, Scumak, 1998

Here the similarities between industrial production and the work of art are taken to the point of absurdity. Every day, and automatically, the machine known as Scumak produces a synthetic resin sculpture with soft, flaccid outlines. These sculptures are lined up day after day on a moving belt.

Destroying Angel Field, 1999

Through her illusionist reconstitution of a lawn and a crop of mushrooms made out of resin, Roxy Paine, in her own way, and as an artist, comes to grips with the idea of cloning.

Rona Pondick, Cougar, 1998-1999, Renard, 1998-1999

Rona Pondick produit des métamorphoses qui tiennent plus du bricolage que de l'expérience scientifique et dont l'effet est de souligner l'incongruité de l'hybridation de l'homme et de l'animal si répandue dans les représentations mythologiques des religions les plus diverses.

Tête en terre, 1997

Du tas de terre, émergent des têtes réduites à une bouche dotée d'une dentition carnassière issue des pires cauchemars.

Roxy Paine, Mauvaise Pelouse, 1998, Scumak, 1998

L'assimilation entre fabrication industrielle et œuvre d'art est ici poussée jusqu'à l'absurde. La machine Scumak produit automatiquement et quotidiennement une sculpture en résine synthétique aux formes avachies et molles. Elles s'alignent jour après jour sur un tapis roulant.

Champ de l'ange destructeur, 1999

Par son travail de restitution illusionniste d'une pelouse et d'une culture de champignons en résine, Roxy Paine s'empare à sa manière et en artiste de l'idée du clonage.

